

Italia-Torino: Prestare de servicii de redactare în limba engleză, limba arabă și limba rusă

OJ S 124/2015 01/07/2015

Anunț de participare

Servicii

Directiva 2004/18/CE

Secțiunea I: Autoritatea contractantă

I.1. Denumire și adrese

Denumire oficială: ETF

Adresă: Villa Gualino, viale Settimio Severo 65

Localitate: Torino TO

Cod poștal: 10133

Țară: Italia

În atenția: responsabilului cu achizițiile

E-mail: fincop.procurement@etf.europa.eu

Telefon: +39 0116302222

Fax: +39 0116302204

Adresă (adrese) internet:

Adresa generală a autorității contractante: <http://www.etf.europa.eu>

Acces electronic la informații: http://www.etf.europa.eu/web.nsf/pages/Open_tenders

Informații suplimentare pot fi obținute de la:

adresa menționată mai sus

Caietul de sarcini și documente suplimentare (inclusiv documentele pentru dialog competitiv și sistemul de achiziție dinamic) pot fi obținute de la:

adresa menționată mai sus

Ofertele sau cererile de participare trebuie depuse: adresa menționată mai sus

I.2. Tipul autorității contractante

Instituție/agenție europeană sau organizație internațională

I.3. Activitate principală

Servicii publice generale

Altele: dezvoltarea resurselor umane, piața forței de muncă, formare și educație profesională.

I.4. Atribuirea contractului în numele altor autorități contractante

Autoritatea contractantă acționează în numele altor autorități contractante: nu

Secțiunea II: Obiectul contractului

II.1. Descriere

II.1.1. Denumirea atribuită contractului de autoritatea contractantă

Prestare de servicii de redactare în limba engleză, limba arabă și limba rusă.

II.1.2. Tipul contractului și locul de executare sau de livrare

Servicii

Categoria de servicii nr 27: Alte servicii

Cod NUTS

II.1.3. Informații privind un acord-cadru sau un sistem dinamic de achiziții

Achiziția implică încheierea unui acord-cadru

II.1.4. Informații privind acordul-cadru

Acord-cadru cu un singur operator economic

Durata acordului-cadru

Durata în ani: 4

Valoarea totală estimată a achizițiilor pentru întreaga durată a acordului-cadru

Valoarea estimată fără TVA: 750 000 EUR

II.1.5. Descrierea succintă a contractului sau a achiziției/achizițiilor

ETF caută susținere pentru redactarea de conținut scris eficient și atractiv privind activitățile sale în limba engleză pentru o serie de materiale de comunicare și de specialitate. ETF solicită, de asemenea, copiere și editare în limba arabă și limba rusă pe baza materialelor-sursă depuse în mod normal în limba engleză.

Având în vedere obiectul contractului, participarea la această licitație este deschisă tuturor persoanelor fizice și juridice care sunt stabilite (cu domiciliul sau, respectiv, cu sediul) în UE, Albania, fosta Republică iugoslavă a Macedoniei, Islanda, Liechtenstein, Muntenegru, Norvegia și Serbia.

II.1.6. Cod(uri) CPV

92312211 Servicii de agenții redacționale

II.1.7. Informații despre Acordul privind achizițiile publice (AAP)

Achiziția intră sub incidența Acordului privind achizițiile publice: nu

II.1.8. Loturi

Contractul este împărțit în loturi: nu

II.1.9. Informații privind variantele

Vor fi acceptate variante: nu

II.2. Obiectul achiziției

II.2.1. Cantitatea totală sau domeniul

II.2.2. Informații privind opțiunile

Opțiuni: nu

II.2.3. Informații privind reînnoirile

Contractul se reînnoiește: da

Numărul de reînnoiri posibile: 3

În cazul contractelor de produse sau de servicii care pot fi reînnoite, calendarul prevăzut al contractelor ulterioare:

în luni: 12 (de la data atribuirii contractului)

II.3. Durata contractului sau termenul de finalizare

Durata în luni: 12 (de la data atribuirii contractului)

Secțiunea III: Informații juridice, economice, financiare și tehnice

III.1. Condiții referitoare la contract

III.1.1. Depozite și garanții solicitate

III.1.2.

Principalele condiții de finanțare și modalități de plată și/sau trimitere la dispozițiile relevante care le reglementează

A se consulta dosarul licitației.

III.1.3. Forma juridică pe care o va lua grupul de operatori economici căruia i se atribuie contractul

III.1.4. Condiții de executare a contractului

III.2. Condiții de participare

III.2.1. Capacitatea de exercitare a activității profesionale, inclusiv cerințele privind înscrierea în registrele profesionale sau comerciale

Listă și descriere succintă a condițiilor: A se consulta dosarul licitației.

III.2.2. Capacitatea economică și financiară

Listă și descriere succintă a condițiilor: 1. Prezentarea situațiilor financiare pentru ultimele 3 exerciții financiare încheiate, semnate de reprezentantul legal.

2. Tabelul privind stabilitatea financiară a ofertantului, completat și semnat în mod corespunzător de reprezentantul legal (disponibil pentru descărcare la următoarea adresă: http://www.etf.europa.eu/web.nsf/pages/Open_tenders).

Nivel(uri) minim(e) al(e) standardelor care ar putea fi impuse: ofertantul trebuie să fie în măsură să demonstreze că deține o situație financiară stabilă și că îndeplinește următorii parametri de stabilitate financiară.

Pentru organizațiile cu scop lucrativ:

1. raportul dintre activele pe termen scurt și datoriile pe termen scurt trebuie să fie mai mare de 1;
2. raportul dintre fondurile proprii și totalul pasivelor trebuie să fie mai mare de 0,2;
3. profitul net trebuie să fie pozitiv;
4. cifra de afaceri totală anuală trebuie să fie de cel puțin două ori mai mare decât valoarea medie a contractului pentru un an (375 000 EUR).

Pentru organizații fără scop lucrativ:

1. raportul dintre activele pe termen scurt și pasivele pe termen scurt trebuie să fie mai mare de 1;
2. raportul dintre activele nete sau capitalul propriu și totalul pasivelor trebuie să fie mai mare de 0,2;
3. excedentul brut de exploatare trebuie să fie pozitiv;
4. veniturile totale anuale trebuie să fie de cel puțin două ori mai mari decât valoarea medie a contractului pentru un an (375 000 EUR).

III.2.3. Capacitatea tehnică și profesională

Listă și descriere succintă a condițiilor:

1. O listă cu servicii similare celor descrise în caietul de sarcini, prestate în ultimii 2 ani, incluzând datele, valorile și numele beneficiarilor serviciilor.
2. CV-ul persoanei pe care contractantul o propune în calitate de punct de contact principal pentru ETF.
3. 2 CV-uri ale redactorilor care demonstrează experiența solicitată privind fiecare dintre următoarele limbi: limba engleză, limba arabă și limba rusă.

Nivel(uri) minim(e) al(e) standardelor care ar putea fi impuse:

1. cel puțin 2 ani de experiență în gestionarea de servicii de redactare.
2. contractantul trebuie să dispună de o rețea de redactori sau jurnaliști, vorbitori nativi sau echivalent, care pot lucra în limba engleză, limba arabă și limba rusă și care să aibă 2 ani de

experiență în redactare cu privire la teme legate de educație, formare, competențe și piața forței de muncă în economii emergente și de tranziție.

III.2.4. Informații privind contractele rezervate

III.3. Condiții specifice pentru contractele de servicii

III.3.1. Informații privind o anumită profesie

Prestarea serviciilor în cauză este rezervată unei anumite profesii: nu

III.3.2. Informații privind personalul responsabil cu executarea contractului

Obligație de a preciza numele și calificările profesionale ale angajaților desemnați pentru executarea contractului: nu

Secțiunea IV: Procedură

IV.1. Tipul procedurii

IV.1.1. Tipul procedurii

Deschis

IV.1.2. Informații privind limitarea numărului de candidați care urmează să fie invitați

IV.1.3. Informații privind reducerea numărului de soluții sau de oferte în timpul negocierii sau al dialogului

IV.2. Criterii de atribuire

IV.2.1. Criterii de atribuire

Oferta cea mai avantajoasă din punct de vedere economic în ceea ce privește Prețul nu este singurul criteriu de atribuire și toate criteriile sunt enunțate numai în documentele achiziției

IV.2.2. Informații despre licitația electronică

Se va organiza o licitație electronică: nu

IV.3. Informații administrative

IV.3.1. Numărul de referință atribuit dosarului de autoritatea contractantă

CFT/15/ETF/0008.

IV.3.2. Publicare anterioară privind această procedură

nu

IV.3.3. Condiții de obținere a caietului de sarcini și a documentelor suplimentare sau a documentului descriptiv

IV.3.4. Termen limită pentru primirea ofertelor sau a cererilor de participare

28.8.2015

IV.3.5. Data estimată a expedierii invitațiilor de prezentare a ofertelor sau de participare către candidații selectați

IV.3.6. Limbile în care pot fi depuse ofertele sau cererile de participare

Orice limbă oficială a UE

IV.3.7. Perioada minimă pe parcursul căreia ofertantul trebuie să își mențină oferta

Durata în luni: 6 (de la termenul-limită de primire a ofertelor)

IV.3.8. Condiții de deschidere a ofertelor

Data: 4.9.2015 - 10:30

Locul:

sediul ETF, Torino, Italia.

Persoane autorizate să asiste la deschiderea ofertelor: da

Informații despre persoanele autorizate și procedura de deschidere: 1 reprezentant din partea fiecărui ofertant.

Secțiunea VI: Informații complementare

VI.1. Informații privind periodicitatea

Această achiziție este periodică: nu

VI.2. Informații despre fondurile Uniunii Europene

Achiziția se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene: da

Identificarea proiectului: ETF este o agenție a UE.

VI.3. Informații suplimentare

Dosarul licitației va fi disponibil pentru descărcare la adresa indicată la punctul I.1. Site-ul va fi actualizat periodic și este responsabilitatea ofertanților să verifice eventualele actualizări și modificări efectuate pe parcursul perioadei de licitație.

VI.4. Proceduri de contestare

VI.4.1. Organismul de soluționare a contestațiilor

Denumire oficială: Tribunalul

Adresă: rue du Fort Niedergrünwald

Localitate: Luxemburg

Cod poștal: 2925

Țară: Luxemburg

E-mail: generalcourt.registry@curia.europa.eu

Telefon: +352 4303-1

Fax: +352 4303-2100

Adresă internet: <http://curia.europa.eu>

VI.4.2. Procedura de contestare

Precizări privind termenul (termenele) pentru procedurile de contestare: eventualele observații privind procedura de atribuire se pot depune la autoritatea contractantă indicată la punctul I.1.

În cazul unei presupuse administrări necorespunzătoare, se poate depune o plângere la Ombudsmanul European în termen de 2 ani de la data la care s-a luat cunoștință de faptele pe care se bazează plângerea (<http://www.ombudsman.europa.eu>). O astfel de plângere nu are drept efect suspendarea termenului sau deschiderea unui nou termen pentru utilizarea căilor de atac.

În termen de 2 luni de la notificarea deciziei de atribuire se poate depune o plângere la organismul menționat la punctul VI.4.1.

VI.4.3. Serviciul de la care se pot obține informații privind procedura de contestare

VI.5. Data expedierii prezentului anunț

19.6.2015